

Jaume Subirana (Barcelona, 1963) és un escriptor, traductor i professor universitari català.

Ha escrit i publicat prosa (*Suomenlinna, Adrada, Cafarnaüm*) i poesia (*Rapala, Una pedra sura*), així com llibres sobre Barcelona (*BarcelonABC, The Barcelona Reader*) i Catalunya (*Tota la veritat sobre els catalans, Willkommen in Katalonien*) i sobre literatura catalana. L'any 1988 va obtenir amb *Final de festa* el premi Carles Riba de poesia, el 1996 el de la Fundació Enciclopèdia Catalana per escriure *Suomenlinna*, el 1999 el Ferran Soldevila de biografies i estudis històrics amb *Josep Carner: l'exili del mite (1945-1970)*, el 2011 el premi Gabriel Ferrater de poesia per *Una pedra sura* i el 2016 el d'assaig Mancomunitat de la Ribera Alta per *Cafarnaüm*.

Ha traduït, bàsicament de l'anglès, poesia, novel·la, assaig i lletres de cançons. Als darrers anys, una antologia de Ted Kooser (amb Miquel Àngel Llauger), una de Gary Snyder (amb José Luis Regojo) i les versions castellana (amb Fernando Beltrán) i catalana de *A Child's Garden of Verses* de R.L. Stevenson. Poemes seus han aparegut en antologies en alemany, castellà, francès, italià, rus i xinès. A més també ha fet ell sovint d'antòleg, i des de 2008 és editor de tries temàtiques de poesia per a Ara Llibres, Andana Editorial i Columna.

Ha participat com a convidat en festivals literaris a Europa i Amèrica i a tallers internacionals de traducció de poesia. Ha col·laborat regularment en diversos mitjans (*Avui*, Canal 33, Catalunya Ràdio, Quadern d'*El País*) i des de 2006 ho fa a *El Periódico*.

Amb Oriol Izquierdo impulsà la capçalera cultural en suport informàtic *1991 Revista magnètica* (1992-1997). Ha format part de la junta del PEN Català (1995-2004) i dels consells de redacció de *Caràcters* (2000-2004), *Catalan Writing* (2006-2012) i *Visat* (des de 2007). Va ser director de la Institució de les Lletres Catalanes.

Doctor en Filologia Catalana per la Universitat Autònoma de Barcelona i llicenciat en Filosofia i Lletres. És Professor agregat de literatura al departament d'Humanitats de la Universitat Pompeu Fabra. Ha estat professor dels Estudis d'Arts i Humanitats de la Universitat Oberta de Catalunya (1998-2018), on va posar en marxa i dirigir fins al 2004 el portal Lletra). També ha estat professor visitant a Duke University, a la University of British Columbia, a Brown University, a la Università Ca' Foscari Venezia i a Trinity College, Hartford. La seva recerca se centra en qüestions de literatura contemporània, sociologia i història de la cultura i estudis catalans.

Des de 2003 manté el bloc Flux (<http://jaumesubirana.blogspot.com>).

Més informació a:

- www.jaumesubirana.com
- www.visat.cat/traduccion-literatura-catalana/cat/autor/178/jaume-subirana.html
- poetarium.llull.cat/poetarium/detall.cfm/ID/26856/CAT/jaume-subirana.html
- www.lyrikline.org/en/poems/bol-7157#.U6W-A7Hm778
- www.uoc.edu/webs/jsubirana/CA/curriculum/

Llibres publicats

Prosa

- *Construir con palabras. Escritores, literatura e identidad en Cataluña, 1859-2019* (Cátedra, 2018)
- *Cafarnaiim* (Bromera, 2017). Premi Mancomunitat de la Ribera Alta 2016
- *La catalana lletra. Una dècada de societat literària observada* (Núvol, 2016)
- *BarcelonABC. Alfabet d'una ciutat / A City Alphabet* (Ajuntament de Barcelona, 2013)
- *Adrada* (Edicions 62, 2005)
- *Tota la veritat sobre els catalans* (RBA-La Magrana, 2001)
- *Suomenlinna* (Proa, 2000). Premi Fundació Enciclopèdia Catalana
- *Josep Carner, l'exili del mite (1945-1970)* (Edicions 62, 2000). Premi Ferran Soldevila de biografies i memòries
- *Per a què serveix un escriptor?* (Proa, 1998)
- *No som perfectes* (Proa, 1992. Segona ed.: 1999)
- Joan Orja [J.A. Fernández, O. Izquierdo, J. Subirana], *Fahrenheit 212. Una aproximació a la literatura catalana recent* (La Magrana, 1989)

Poesia

- *La bac* (Edicions 62, 2020)
- *Rama de agua. Poemas escogidos* (Árdora, en premsa)
- *Una pedra sura* (Edicions 62, 2011). Premi Sant Cugat a la memòria de Gabriel Ferrater
- *Rapala* (Edicions 62, 2007)
- *En altres coses* (Edicions 62/Empúries, 2002)
- *El rastre de l'animal més lliure* (Proa, 1994). Traducció al castellà: *El rastro del animal más libre* (Alemania, 2001)
- *Final de festa* (Proa, 1989). Premi Carles Riba 1988
- *Pel viure extrem* (Proa, 1985)

Volums editats

- *The Barcelona Reader. Cultural Readings of a City* (Liverpool University Press, 2017).
Amb Enric Bou
- *Funcions del passat en la cultura catalana contemporània. Institucionalització, representacions i identitat* (Punctum, 2015). Amb Josep-Anton Fernández
- *Narcís Comadira, El arte de la fuga. Antología del autor* (Cátedra, 2015)
- *Biblioteques particulars de Barcelona* (Ajuntament de Barcelona, 2014)
- “New Catalan Fiction”, *The Review of Contemporary Fiction* (spring 2008), vol. XXVIII, #1 (Dalkey Archives)
- *Willkommen in Katalonien. Eine literarische Entdeckungsreise* (München, dtv, 2007)
- *Barcelona 365. Temps i ciutat* (Ajuntament de Barcelona, 2004. Segona ed.: 2008). Amb J. Bernadó, C. Roche i T. Plana. Edició en català, castellà i anglès
- *Barcelona acrostic* (Destino/Ajuntament de Barcelona, 2003). Edicions anglès/castellà i francès/català
- *Gabriel Ferrater, “in memoriam”* (Proa, 2001). Amb Dolors Oller
- *Literatura catalana contemporània* (Eduoc/Proa, 1999). G. Bordons, J. Subirana (eds.)
- Marià Manent, *Poesia catalana contemporània* (Pre-Textos, 1999). Edición y presentación de J. Subirana
- *Dotze sentits. Poesia catalana d'avui* (UPF-Proa-Diputació de Barcelona, 1996). Xavier Berenguer i Jaume Subirana, dirs. [CD-ROM]

- *Carneriana. Josep Carner, vint-i-cinc anys després* (Proa, 1995). J. Subirana (ed.)
- Jean de La Fontaine, *Fables* (Destino, 1995). Edició a cura de J. Subirana

Antologies poètiques

- *Compta amb mi. Trenta-dues mostres d'amistat* (Columna, 2018)
- *Tu i jo. Trenta-dues maneres de dir-ho* (Columna, 2017)
- *Llibertat! 50 poemes de revolta* (Ara Llibres, 2015)
- Maria Mercè Marçal, *Tan petita i ja saps* (Andana, 2015)
- Joan Salvat-Papasseit, *L'ofici que més m'agrada* (Andana, 2014)
- *50 poemes amb àngel* (Ara Llibres, 2013). Amb Carles Torner
- *23 roses per Sant Jordi* (Ara Llibres, 2012)
- *El meu país. 50 odes a la pàtria* (Ara Llibres, 2011)
- *50 poemes per saber de memòria* (Ara Llibres, 2010)
- *Que no mori la llum. 50 poemes per a funerals* (Ara Llibres, 2009)
- *Per dir sí. 50 poemes per a casaments* (Ara Llibres, 2009)
- *50 poemes de Nadal per dir dalt de la cadira* (Ara Llibres, 2008)
- *Nadals i nadales* (EUMO, 2001)
- Màrius Sampere, *Si no fos en secret* (Proa, 1999). Amb Sam Abrams
- *Poemes amb àngel* (Proa, 1997). Amb Carles Torner
- *Festa, dol i circumstàncies* (Proa, 1995. Segona ed.: 1996)

Traduccions i adaptacions al català

- Billy Collins, *Set elefants drets sota la pluja* (Godall, 2019)
- Leire Bilbao, *Bitxopoemes i altres bèsties*. Adaptació de J. Subirana (Kalandraka, 2019)
- Berta Piñán, *La ferida* (El Gall Editor, 2018)
- Ted Kooser, *L'ocell matiner i altres poemes* (El Gall Editor, 2017). Amb Miquel Àngel Llauger
- Rudyard Kipling, *Si...* (Símbol, 2014). Il·lustracions de Giovanni Manna
- Gary Snyder, *Les muntanyes són la teva ment* (Tushita, 2013). Amb José Luis Regojo
- Robert Louis Stevenson, *Jardí de versos d'un nen* (Castellnou, 2011)
- Patrick J. Lewis, *La Casa* (Símbol, 2010). Il·lustracions de Roberto Innocenti
- Berta Piñán, *Un mes i altres poemes* (Denes/Edicions de la Guerra, 2008)
- Seamus Heaney, *Llum elèctrica* (Edicions 62, 2004). Amb Pauline Ernest
- Tshang-Iang Guiamtso, *Les poesies d'amor del sisè Dalai-lama del Tibet* (Edicions 62/Empúries, 2000). Traducció de J.L. Alay, adaptació poètica de J. Subirana
- Christopher Whyte, *L'escarabat xinès* (Cafè Central, 2000). Traducció de F. Parcerisas i J. Subirana, amb la col·laboració de l'autor
- Marguerite Duras, *Yann Andréa Steiner* (Proa, 1993)
- Jay McInerney, *Ransom* (Columna, 1987). Amb Gemma Rosell
- Ray Bradbury, *Fahrenheit 451* (Edhasa, 1986; Proa, 1996; labutxaca, 2010)

Traduccions i adaptacions al castellà

- Robert Louis Stevenson, *Jardín de versos de un niño* (Almadraba, 2011). Versión de Fernando Beltrán y J. Subirana
- Tshang-Yang Guiamtso, *Los poemas de amor del sexto Dalai-lama del Tibet* (Península, 2000). Traducción de J.L. Alay. Adaptación poética de J. M^a Parreño y J. Subirana